



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 4 November 2015 — No. 123**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to congratulate the company Bull's Head, winner of the non-alcoholic beverage category of the Association québécoise des dépanneurs en alimentation contest.

---

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement to pay tribute to Mrs. Diane Duplin, recipient of the Medal of the National Assembly of Québec.

---

Mr. Boucher (Ungava) made a statement to congratulate Ms. Allison Coon-Come for her success as a film-maker.

---

Mr. Charette (Deux-Montagnes) made a statement to underline "Buy Local Month" being held in Deux-Montagnes riding.

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate the Cercle de fermières de Montréal-Nord on their work.

**4 November 2015**

---

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement to underline the 10th anniversary of the Saguenay National Bank Challenger.

\_\_\_\_\_

Mrs. Simard (Charlevoix–Côte-de-Beaupré) made a statement to underline the 50th anniversary of Club d’auto-neige Le Sapin d’or snowmobile club.

\_\_\_\_\_

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) made a statement to underline National Senior Safety Week.

\_\_\_\_\_

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to underline the 25th anniversary of the Centre des aînés Côte-des-Neiges seniors’ centre.

\_\_\_\_\_

Mr. Pagé (Labelle) made a statement to underline the importance of the Route verte bikeway as an economic driving force for Québec.

\_\_\_\_\_

At 9.52 o’clock a.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.00 o’clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Spénard (Beauce-Nord) moved that leave be granted to introduce the following bill:

497      Inmate Pay-for-Stay Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 497 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Leitão, Minister of Finance, tabled the following:

The 2014–2015 annual report of the Bureau de décision et de révision.  
(Sessional Paper No. 1691-20151104)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Pagé (Labelle), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which elected its Chair on 29 October 2015.  
(Sessional Paper No. 1692-20151105)

### Presenting Petitions

Mrs. Maltais (Taschereau) tabled the following:

The abstract of a petition on amending Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals, signed by 964 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1693-20151104)

---

Mr. Roy (Bonaventure) tabled the following:

The abstract of a petition on cancelling rent increases on vacation resort leases for owners situated on Québec public-domain lands, signed by 5,087 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1694-20151104)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Caire (La Peltre) tabled the following:

The abstract of a petition on allocating Québec City urban agglomeration expenses to Saint-Augustin-de-Desmaures, signed by 3,700 citizens of Saint-Augustin-de-Desmaures.

(Sessional Paper No. 1695-20151104)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Roy (Bonaventure) tabled the following:

The abstract of a petition on cancelling rent increases on vacation resort leases for owners situated on Québec public-domain lands, signed by 528 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1696-20151104)

## Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

## Motions Without Notice

Mr. Roy (Bonaventure), together with Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) and Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning rent increases on vacation resort leases; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

\_\_\_\_\_

Mr. Charette (Deux-Montagnes) moved:

THAT the National Assembly acknowledge the highly questionable use that can be made of the allowances and support measures granted to former premiers;

THAT it recall the Premier's commitment, of May 2015, to introduce new rules making it possible to better regulate all of the benefits granted to former premiers;

THAT it urge the Government to table a draft revision of these rules as soon as possible.

The question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **143** in Appendix)

Yeas: **97**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Charbonneau, Minister responsible for Seniors, together with Mrs. Charlebois, Minister for Rehabilitation, Youth Protection and Public Health, Mr. Rochon (Richelieu), Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly mark National Family Caregivers Week in Québec (1 to 7 November 2015), held under the banner of “solidarity”;

THAT, at this time, the Assembly recognize the true value of the instrumental role that these caregivers play within their families and among their friends;

THAT, lastly, it applaud the various activities being held this week by the regional “Appui” support groups, in collaboration with the Québec-wide “Appui” support group, to raise public awareness about the important role of family caregivers and community groups in our society.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), together with Mr. Turcotte (Saint-Jean), moved a motion concerning organizations for the collective defence of rights; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 67, An Act mainly to improve the regulation of tourist accommodation;



- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent;
  - the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals.
- 

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to elect its Vice-Chair.
- 

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, moved that Bill 57, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act mainly with respect to the funding of defined benefit pension plans, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried, and Bill 57 was accordingly passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 57 be referred to the Committee on Labour and the Economy for clause-by-clause consideration.

**4 November 2015**

---

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 3 November 2015, on the motion to divide moved by Mr. Gaudreault (Jonquière) within the framework of the passage in principle of Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals, moved by Mrs. Vallée, Minister of Justice.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

At 1.03 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

Accordingly, pursuant to Standing Order 97, the debate on the motion to divide was adjourned.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

#### **Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) moved:

THAT the National Assembly ask the Government that the appointment of the Anti-Corruption Commissioner be approved by two thirds of the Assembly's Members.

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 10 minutes to the mover of the motion for his reply; approximately 51 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government; approximately 30 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 21 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group; and 7 minutes to the independent Members, subject to a maximum of 2 minutes for the Member for Arthabaska. Within this framework, any time not used by the independent Members or by a parliamentary group shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **144** in Appendix)

Yeas: **43**    Nays: **54**    Abstentions: **0**

## **Government Bills**

### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned earlier in the sitting, on the motion to divide moved by Mr. Gaudreault (Jonquière) within the framework of the passage in principle of Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals, moved by Mrs. Vallée, Minister of Justice.

The debate being concluded, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

**4 November 2015**

---

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 5 November 2015 at 9.40 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Charette (Deux-Montagnes):

(Division No. 143)

YEAS - 97

Arcand ( <i>QLP</i> )	Drainville ( <i>PQ</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	Drolet ( <i>QLP</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	( <i>Montarville</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Massé ( <i>IND</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )
Bergeron ( <i>PQ</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	( <i>Bonaventure</i> )
Bernier ( <i>QLP</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	( <i>Jonquière</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	( <i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	( <i>Dubuc</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	( <i>Brome-Missisquoi</i> )	Surprenant ( <i>CAQ</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Péladeau ( <i>PQ</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Chevarie ( <i>QLP</i> )	Khadir ( <i>IND</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Cloutier ( <i>PQ</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Coiteux ( <i>QLP</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Tremblay ( <i>QLP</i> )
Cousineau ( <i>PQ</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
D'Amours ( <i>CAQ</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Daoust ( <i>QLP</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
David ( <i>QLP</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
( <i>Outremont</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
David ( <i>IND</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Rochon ( <i>PQ</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
( <i>Gouin</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )	
de Santis ( <i>QLP</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )	

On the motion moved by Mr. Bérubé (Matane-Matapédia):

**(Division No. 144)**

**YEAS - 43**

Bérubé ( <i>PQ</i> )	Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Khadir ( <i>IND</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	Surprenant ( <i>CAQ</i> )
Cloutier ( <i>PQ</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Péladeau ( <i>PQ</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Cousineau ( <i>PQ</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
D'Amours ( <i>CAQ</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
David ( <i>IND</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
( <i>Gouin</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Rochon ( <i>PQ</i> )	
Drainville ( <i>PQ</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )	
Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Lemay ( <i>CAQ</i> )	( <i>Bonaventure</i> )	
( <i>Jonquière</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )	
Hivon ( <i>PQ</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	( <i>Montarville</i> )	

**NAYS - 54**

Arcand ( <i>QLP</i> )	David ( <i>QLP</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	( <i>Outremont</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	( <i>Dubuc</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	de Santis ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
Bernier ( <i>QLP</i> )	Drolet ( <i>QLP</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	Tremblay ( <i>QLP</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	Vallièrès ( <i>QLP</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	( <i>Brome-Missisquoi</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )	
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	
Chevarie ( <i>QLP</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )	
Coiteux ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )	
Daoust ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )	
		( <i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i> )	